



# Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности



Convention on  
Biological Diversity

INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011



# Картахенский протокол по биобезопасности



- 1995 г.: решение о разработке Протокола с уделением особого внимания трансграничному перемещению живых измененных организмов
- 1996-2000 гг.: период переговоров
- 29 января 2000 г.: принятие Картахенского протокола по биобезопасности
- 11 сентября 2003 г.: вступление Протокола в силу после сдачи на хранение 50-го документа о ратификации
- Число Сторон на текущий момент: 160
- 5 совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-ССП, руководящий орган Протокола)
  - 82 решения, ориентирующих осуществление Протокола



Convention on  
Biological Diversity

INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011



# Картахенский протокол по биобезопасности (продолжение)



- Статья 27. Ответственность и возмещение
- «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, на своем первом совещании инициирует процесс в отношении соответствующей разработки международных правил и процедур в области ответственности и возмещения за ущерб, причиненный в результате трансграничных перемещений живых измененных организмов, на основе анализа и должного учета текущих процессов в международном праве по этим вопросам и прилагает усилия к завершению этого процесса в течение четырех лет».
- *Компромисс между теми, кто предлагал включить подробные правила об ответственности и возмещении в текст Протокола по биобезопасности, и теми, кто не хотел никаких правил или считал, что для их разработки не хватает времени.*



Convention on  
Biological Diversity

INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011





# Переговоры по вопросам ответственности и возмещения (продолжение)

- 15 октября 2010 г.: пятое совещание КС-ССП принимает в решении BS-V/11 **Нагойско-Куала-лumpurский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб.**

## Цель Дополнительного протокола состоит:

«в оказании содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, учитывая также риск для здоровья человека, путем обеспечения международных правил и процедур в области ответственности и возмещения, связанных с живыми измененными организмами».



**INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011**



# НАГОЙСКО-КУАЛА-ЛУМПУРСКИЙ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ И ВОЗМЕЩЕНИИ ЗА УЩЕРБ К КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ



Статья 1	Цель	Статья 13	Оценка и обзор
Статья 2	Использование терминов	Статья 14	Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола
Статья 3	Сфера применения		
Статья 4	Причинная связь		
<b>Статья 5</b>	<b>Меры реагирования</b>		
Статья 6	Исключения	Статья 15	Секретариат
Статья 7	Крайний срок	Статья 16	Взаимоотношение с Конвенцией и Протоколом
Статья 8	Финансовые пределы		
Статья 9	Право регресса	Статья 17	Подписание
Статья 10	Финансовое обеспечение	<b>Статья 18</b>	<b>Вступление в силу</b>
Статья 11	Ответственность государств за международно-противоправные деяния	Статья 19	Оговорки
<b>Статья 12</b>	<b>Осуществление и отношение к гражданской ответственности</b>	Статья 20	Выход
		Статья 21	Аутентичные тексты



Convention on  
Biological Diversity

INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011



# Подписание, ратификация и вступление в силу



- Дополнительный протокол в соответствии со статьей 17 открыт для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 7 марта 2011 года по 6 марта 2012 года.
- В соответствии со статьей 41 Конвенции о биологическом разнообразии КС-ССП предложила Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций выполнять функции Депозитария.
- Дополнительный протокол вступит в силу на 90-й день со дня сдачи на хранение 40-го документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
- Сторонами Дополнительного протокола могут становиться только Стороны Протокола по биобезопасности.



Convention on  
Biological Diversity

**INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011**





Дополнительный протокол открыт для подписания  
Сторонами Картахенского протокола по  
биобезопасности

Даты: 7 марта 2011 г. – 6 марта 2012 г.

Место: Центральные учреждения ООН, Нью-Йорк

Заверенные точные копии:

[http://treaties.un.org/pages/DB.aspx?path=DB/Opening%20for%20Signature/page1\\_en.xml&menu=MTDSG](http://treaties.un.org/pages/DB.aspx?path=DB/Opening%20for%20Signature/page1_en.xml&menu=MTDSG)

Более подробная информация:

[http://bch.cbd.int/protocol/NKL\\_Protocol.shtml](http://bch.cbd.int/protocol/NKL_Protocol.shtml)



Convention on  
Biological Diversity

**INTERNATIONAL YEAR  
OF FORESTS • 2011**

